

ТУШЕНИЕ ЛУНЫ («Тöлысь кусöдöм»)

Каланча во граде нашем -
Не сыскать такой в стране.
Ваньчо сторожем на башне
Служит и живёт при ней.

Чтобы служба не хромала,
Дома спит он про запас.
Даже ночью он, бывало,
Не сомкнёт на вахте глаз.

Час обеда возвещая,
Брякнуть в колокол не скуп:
Трижды бьёт он, не смущаясь,
Дескать, пусть на полный рупь.
Не сгорел чтоб скарб домашний,
Как не раз бывало встарь,
Он весь день торчит на башне,
Точно на сосне глухарь.

Прошлой осенью нежданно
Приключилась беда.
Навсегда тот случай странный
Всем запомнился тогда.

Благодать везде в природе,
В городишке тишина.
Как на грех тут на восходе
Тихо выплыла луна.

Ваньчо гладь: беда какая!
За рекой, где скотный двор,
Что-то пламенем пылает,
Озаряя тёмный бор.

А луна уже над фермой
Взнесла кровавый лик.
«Ферма вспыхнула, наверно!»
Вырвался у Ваньчо крик.

Чтоб собрать команду живо,
Затрезвонил впопыхах.
И команда по призыву
Собралась кое-как.

На луну старшой воззрился:
Видит в небе красный блин.
В нос как будто дым пробился.
«Быстро в путь! Все как один!»

Понеслись, гремя звонками.

Мчится пулей жеребец.

Мерин семенит ногами,

Добегут - огню конец!

Тарахтят на колымаге,

Хлопья пены с лошадей.

С пошехонскою отвагой

Сбить огонь спешат скорей.

Впереди на козлах Павел

Бьёт коней, вожжой вертит.

Сам старшой рукав заправил,

Плетью кожаной грозит.

Вот и ферма на пригорке,

А над ней горит Заря.

В нос ударил запах горький.

Время нечего терять.

Споро дело закипело;

Кто схватил кишки конец,

Кто багром ворочал смело.

Знать, луне пришёл конец.

Топоры тут засверкали,

Всяк старался, сколько мог.

Из насоса воду гнали -

Ямщика свалило с ног.

И луна тут догадалась,

Что плохи её дела,

Не на шутку испугалась

И за тучу уплыла.

И с тех пор, увидев каски

Укротителей огня,

Удирает восвояси -

В тучи прячется она.

1933

Перевод Г. Гончарова